

# Comparisons of major facts and teachings of Islam and Christianity

## مقارنات بين الحقائق الرئيسية وتعاليم الإسلام والمسيحية

### الإسلام Islam

### المسيحية Christianity

When was it established as a belief system?

متى تم تأسيسها كنظام عقائدي؟

Muhammad was born in 571 AD.

ولد محمد عام 571 م

He received his first revelation/vision from Allah in 611 AD. His visions were written down as the Qur'an, which contains the Islamic belief system.

تلقى الوحي / الرؤية الأولى من الله عام 611 م. وقد كتبت رؤياه بالقرآن الذي يحتوي على نظام العقيدة الإسلامية.

The Qur'an contains many stories about the same people as in the Bible, but many details of the stories were changed according to the visions received by Muhammad.

يحتوي القرآن على العديد من القصص عن نفس الأشخاص كما في الكتاب المقدس، ولكن تم تغيير الكثير من تفاصيل القصص وفقًا للرؤى التي تلقاها محمد.

Who established it as a belief system?

ومن الذي أسسها كنظام عقائدي؟

Muhammad. محمد

By 650 AD, Uthman, a son-in-law of Muhammad, compiled the revelations/visions of Muhammad into what became the Qur'an.

بحلول عام 650 م، قام عثمان، صهر محمد، بتجميع آيات/رؤى محمد في ما أصبح القرآن.

Since the beginning of humanity, people have had faith in God. This is described in the Old Testament of the Bible.

منذ بداية البشرية، كان لدى الناس إيمان بالله. وهذا موصوف في العهد القديم من الكتاب المقدس.

**Christianity** had its beginning in the first century AD. It was at this time that Jesus **Christ** lived in the world. By the end of the first century, around 100 AD, the teachings and stories of the New Testament of the Bible were completed.

بدأت المسيحية في القرن الأول الميلادي. في هذا الوقت عاش يسوع المسيح في العالم. وبحلول نهاية القرن الأول، حوالي عام 100 ميلادي، اكتملت تعاليم وقصص العهد الجديد من الكتاب المقدس.

Christianity was established by God as he inspired and guided people like Peter, Luke, Paul, and others to write truths about God, about Jesus, and about life. This became the New Testament of the Bible.

أسس الله المسيحية عندما ألهم وأرشد أناسًا مثل بطرس ولوقا وبولس وآخرين لكتابة حقائق عن الله وعن يسوع وعن الحياة. أصبح هذا العهد الجديد للكتاب المقدس.

What books  
have authority?

ما هي الكتب  
التي لها  
سلطة؟

القرآن Qur'an

Hadith are a collection of sayings of Muhammad, which were compiled roughly 200 years after the death of Muhammad in 632AD. They are second only to the authority of the Qur'an, and constitute the major source of guidance for Muslims apart from the Qur'an.

الأحاديث النبوية هي مجموعة من أقوال النبي محمد صلى الله عليه وسلم، جُمعت بعد حوالي 200 عام من وفاته عام 632 ميلادي. وهي تأتي في المرتبة الثانية بعد القرآن الكريم، وتشكل المصدر الرئيسي لهداية المسلمين إلى جانب القرآن.

Muslims are also told to read the Tawrat (book of Moses—the Torah), Zabur (David's book of Psalms), and Injeel/Injil (the gospel/good news of Jesus from an Islamic perspective of who Jesus is). These books, written earlier than the Qur'an, are respected but not considered to have authority like the Qur'an because they are considered to be corrupted or changed (Qur'an 2.136, 3.2-3). Much of the blame for "corruption" is put on the Apostle Paul, who, some would say, made a religion taught by Jesus to be a religion about Jesus. But, careful study of the New Testament of the Bible shows that Paul reflects many of Jesus', and the disciple, Peter's, teachings about Jesus.

يُطلب من المسلمين أيضًا قراءة التوراة (كتاب موسى - التوراة)، والزبور (كتاب مزامير داود)، والإنجيل (بشارة عيسى من منظور إسلامي). هذه الكتب، التي كُتبت قبل القرآن، تحظى بالاحترام، لكنها لا تُعتبر ذات حجية كالقرآن، لاعتقاد البعض أنها مُحرّفة أو مُعَيّرة (القرآن ٢: ١٣٦، ٣: ٢-٣). يُلقَى جزء كبير من اللوم في هذا "التحريف" على الرسول بولس، الذي يرى البعض أنه حوّل دينًا علمه عيسى إلى دين يدور حول عيسى. لكنّ دراسة متأنية للعهد الجديد من الكتاب المقدس تُظهر أن بولس يعكس العديد من تعاليم عيسى، وتلميذه بطرس، حول عيسى.

The claim that the Qur'an is uncorrupted compared to the Bible is challenged by the fact that Muhammad's 3rd successor, Uthman, about 20 years after Muhammad's death, recalled all Quranic manuscripts as there were variant recitations. They were destroyed by fire and official, standardized copies were made.

إن الادعاء بأن القرآن الكريم غير محرف مقارنةً بالإنجيل يُشكك فيه حقيقة أن عثمان بن عفان، ثالث خلفاء النبي محمد، قام بعد نحو عشرين عامًا من وفاته بسحب جميع مخطوطات القرآن الكريم لوجود اختلافات في قراءتها، ثم أحرقها وأعد نسخها رسمياً وفق قواعد موحدة.

Bible (including the Old Testament and the New Testament).

الكتاب المقدس  
(بما في ذلك  
العهد القديم  
والعهد الجديد).

The Bible is God's Word. It is inspired by God, in which God impressed upon the writers what He wanted to have written down.

الكتاب المقدس  
هو كلمة الله.  
وهو موحى به  
من الله، حيث  
طبع الله فيه  
على الكاتبين ما  
أراد أن يكتبوه.

What beliefs do they have about Jesus Christ?

ما هي المعتقدات التي لديهم عن يسوع المسيح؟

## الإسلام Islam

According to Muhammad and the Qur'an:

وفقا لمحمد والقرآن:

Jesus is the only prophet who is pure and without sin.

يسوع هو النبي الوحيد الذي هو طاهر وبلا خطيئة.

Jesus was born of the virgin Mary, and Jesus was conceived by the power of God. However, Jesus is not God's son because God could not have a son.

وُلِدَ يسوع من مريم العذراء، وحبل بيسوع بقوة الله. ومع ذلك، فإن يسوع ليس ابن الله لأن الله لا يمكن أن يكون له ابن.

Jesus did miracles like raising the dead and healing the sick.

لقد صنع يسوع معجزات مثل إقامة الموتى وشفاء المرضى.

Jesus will be the Intercessor on Judgment Day.

وسيكون يسوع الشفيع يوم القيامة.

Jesus was not crucified/killed on a cross because it is not logical that God would punish such a good prophet for the sin of humans. (Qur'an 4.157-158)

لم يُصلب/يقتل على الصليب لأنه ليس من المنطقي أن يعاقب الله مثل هذا النبي الصالح على خطيئة البشر.

Jesus was taken up into heaven and he will return to earth.

لقد صعد يسوع إلى السماء وسيعود إلى الأرض.

Jesus is the Word of God (Kalimat Allah) and the Spirit of God. However, he is believed to be just a man. (Qur'an 5.72)

يسوع هو كلمة الله (كلمة الله) وروح الله. ومع ذلك، يعتقد أنه مجرد رجل.

## المسيحية Christianity

The Bible teaches that:

يعلمنا الكتاب المقدس أن:

Jesus was without sin.

كان يسوع بلا خطيئة.

Jesus was born of the virgin Mary and of God. As the Son of God, Jesus is part of God. In other words, Jesus is God the Son. (Matthew 1:22-23 (Isaiah 7:14); Matthew 27:54; Luke 2:10-11; John 1:1-18; Romans 10:9; Philippians 2:5-11; Colossians 1:15-20; many places in Hebrews)

وُلِدَ يسوع من مريم العذراء ومن الله. وباعتباره ابن الله، فإن يسوع جزء من الله. وبعبارة أخرى، يسوع هو الله الابن.

While Jesus is eternal as God, he specially came as a man to live on earth around 1 BC. After about 30 years of teaching people and doing miracles, Jesus, who was divine and perfect, was crucified/killed on a cross to take the punishment of humans for their sins. Three days later, Jesus rose from death and went to Heaven. (Matthew 27:32-28:15; Mark 15:21-16:20; Luke 23:26-24:35; John 19:1-20:31)

في حين أن يسوع أبدي كإله، إلا أنه جاء خصيصًا كإنسان ليعيش على الأرض حوالي عام 1 قبل الميلاد. بعد حوالي 30 عامًا من تعليم الناس وصنع المعجزات، صُلب/قتل يسوع، الذي كان إلهًا وكاملًا، على الصليب ليأخذ عقاب البشر على خطاياهم. وبعد ثلاثة أيام، قام يسوع من الموت وذهب إلى السماء.

Jesus will return with God the Father at the end of time to judge the living and the dead.

وسيعود يسوع مع الله الأب في نهاية الزمان ليدين الأحياء والأموات.

What are  
other major  
teachings?

ما هي  
التعاليم  
الرئيسية  
الأخرى؟

## الإسلام Islam

According to Muhammad and the Qur'an:

وفقاً لمحمد والقرآن:

There is one God and this is Allah. (Allah means "God" in Arabic.)

هناك إله واحد وهذا هو الله. (الله يعني "الله" باللغة العربية.)

All people, except Jesus, struggle with sin.

كل الناس، ما عدا يسوع، يصارعون مع الخطية.

Allah is merciful and offers grace to people.

الله رحيم ويعطي نعمته للناس.

When people die, they go either to Heaven or to Hell. They will go to Heaven if their good deeds weigh more than their evil deeds (Qur'an 7.8-9). They will go to Hell if their evil deeds are more than their good deeds.

عندما يموت الناس، يذهبون إما إلى الجنة أو إلى النار. سوف يذهبون إلى الجنة إذا كانت حسناتهم أكثر من سيئاتهم (القرآن 7. 8-9). فيدخلون النار إذا كانت سيئاتهم أكثر من حسناتهم.

## المسيحية Christianity

The Bible teaches that:

يعلمنا الكتاب المقدس أن:

There is one God. God is one in being and three in persons---Father, Son (Jesus), and Holy Spirit (Matthew 28:19).

هناك إله واحد. الله واحد في الوجود وثلاثة في الأقانيم: الآب والابن (يسوع) والروح القدس (متى 28: 19).

All people, except Jesus, struggle with sin (Romans 3:23). In fact, they are unable to do enough good deeds to fully receive God's forgiveness on their own.

كل الناس، ما عدا يسوع، يصارعون مع الخطية (رومية 3: 23). في الواقع، إنهم غير قادرين على القيام بما يكفي من الأعمال الصالحة للحصول على مغفرة الله الكاملة لوحدهم.

God is the all-powerful Creator, He is all-knowing, eternal, holy, and gracious. God is not the Creator of sin, and God does not sin.

الله هو الخالق كلي القدرة، وهو كلي المعرفة، وأبدي، وقديس، وكريم. الله ليس خالق الخطية، والله لا يخطئ.

When people die, they go to Heaven or Hell. People are unable to do enough good deeds to earn their way to Heaven. For this reason, Jesus, the only perfect and divine person, was killed on the cross, taking the punishment for people's sin. Then, he rose from death. If a person has faith that their gracious God forgives their sins through Jesus, the person can go to Heaven instead of Hell (John 3:16). In essence, a person is saved by God's grace, through faith.

عندما يموت الإنسان، يذهب إلى الجنة أو إلى النار. ولا يستطيع الإنسان أن يكسب ما يكفي من الأعمال الصالحة ليدخله الجنة. ولهذا السبب، قُتل يسوع، الإنسان الكامل الإلهي، على الصليب، حاملاً عقاب خطايا البشر. ثم قام من بين الأموات. فإذا آمن الإنسان بأن إلهه الرحيم يغفر ذنوبه بيسوع، فإنه يستطيع أن يدخل الجنة بدلاً من النار (يوحنا 3: 16). باختصار، يُخلص الإنسان بنعمة الله، بالإيمان.

(continued)

What are other major teachings?

ما هي التعاليم الرئيسية الأخرى؟

## الإسلام Islam

Allah created all things, including sin, Satan, demons, and angels. God, in his sovereignty, can therefore do good and evil.

خلق الله كل الأشياء، بما في ذلك الخطيئة، والشيطان، والشياطين، والملائكة. ولذلك فإن الله، في سيادته، يستطيع أن يفعل الخير والشر.

- Cunning, or deception, are attributed to Allah---"And they devised (connived), and Allah devised (connived), and Allah is the best of devisers (connivers/deceivers)."--Qur'an 3.54

المكر أو الخداع منسوب إلى الله --- " ومكروا ومكر الله والله خير الماكرين " - سورة آل عمران: 54

There are 5 pillars of Islam: (1) Creed--"I testify that there is no god except Allah and I testify that Muhammad is the messenger of Allah." If a person states this creed, they are Muslim. (2) A Muslim is to pray 5 times each day. (3) Fasting---during the month of Ramadan. (4) Almsgiving---charitable giving to those in need. (5) A pilgrimage to Medina and Mecca, including walking around the Kaaba 7 times.

أركان الإسلام خمسة: (1) العقيدة - "أشهد أن لا إله إلا الله وأشهد أن محمداً رسول الله". فمن قال هذه العقيدة فهو مسلم. (2) على المسلم أن يصلي كل يوم خمس مرات. (3) صيام --- شهر رمضان. (4) الصدقات: الصدقة على المحتاجين. (5) الحج إلى المدينة المنورة ومكة مع الطواف حول الكعبة 7 مرات.

## المسيحية Christianity

As a person is deeply thankful and committed to God for His love and grace, in response the person will live a life in which she loves God and cares for the well-being of others (Ephesians 2:8-10).

عندما يكون الشخص شاكرًا للغاية وملتزمًا بالله على محبته ونعمته، فإن الشخص سوف يعيش حياة يحب فيها الله ويهتم بخير الآخرين (أفسس 2: 8-10).

A prayer is a personal conversation with God. There are no set times when a person is to pray. However, if a person sincerely loves God, they will desire often to pray, to read the Bible as their guide for life, and to worship God.

الصلاة هي محادثة شخصية مع الله. ليس هناك أوقات محددة يصلي فيها الإنسان. ومع ذلك، إذا كان الشخص يحب الله بإخلاص، فسوف يرغب كثيرًا في الصلاة، وقراءة الكتاب المقدس كدليل للحياة، وعبادة الله.

A believer is not required to give a certain amount of money to those in need, but if they sincerely love God for all He does for them, they will have a desire to love and help others abundantly. Many believers seek to give 10% of their income to God's work, based on Leviticus 27:30 & Malachi 3:10.

لا يُلزم المؤمن بإعطاء مبلغ محدد من المال للمحتاجين، ولكن إن كان يُحب الله بصدق لما يُقدمه له، فسيكون لديه رغبة في محبة الآخرين ومساعدتهم. يسعى كثير من المؤمنين إلى تخصيص 10% من دخلهم لأعمال الله، استنادًا إلى سفر اللاويين 27:30 وسفر ملاخي 3:10.

(continued)

What are other major teachings?

تابع))  
ما هي التعاليم الرئيسية الأخرى؟

## الإسلام Islam

### Views on violence :

Quran 9.3-11 discusses inflicting death upon pagans—non-believers. The Hadith, which are sayings of Muhammad, has several places where Muhammad spoke of killing pagans and of intolerance of other religions. Here are two examples: Sahih Bukhari 9.84.57—  
"whoever changes his Islamic religion, kill him." Sahih Muslim 1767a—"I will expel the Jews and Christians from the Arabian Peninsula and will not leave any but Muslim."

### الآراء حول العنف:

تتناول الآيات من 9:3 إلى 11 من القرآن الكريم مسألة قتل الوثنيين - غير المؤمنين. وتحتوي الأحاديث النبوية، وهي أقوال النبي محمد صلى الله عليه وسلم، على مواضع عديدة تحدث فيها عن قتل الوثنيين وعن عدم التسامح مع الأديان الأخرى. ومن الأمثلة على ذلك: صحيح البخاري 9:84:57 - صحيح. «من بدل دينه فاقتلوه» سأخرج اليهود «مسلم 1767أ - والنصارى من الجزيرة العربية ولن أبقي إلا مسلماً».

## المسيحية Christianity

### Views on violence:

In the Old Testament of the Bible, God and his people sometimes seemed harsh on people who were not of them. During that period, as God was preparing his people to worship and serve him, he forbade them from intermarrying with others, and as other nations fought against them, God often helped his people triumph over others, and at times, many died. That period was the old covenant between God and his people, who were especially the Israelites.

### الآراء حول العنف:

في العهد القديم من الكتاب المقدس، بدا الله وشعبه أحيانًا قاسيين على من ليسوا منهم. خلال تلك الفترة، بينما كان الله يُعدّ شعبه لعبادته وخدمته، منعهم من الزواج من غيرهم، وعندما حاربتهم أمم أخرى، كان الله غالبًا ما يُعين شعبه على الانتصار، وفي بعض الأحيان، مات كثيرون. كانت تلك الفترة هي العهد القديم بين الله وشعبه، وخاصة بني إسرائيل.

The New Testament of the Bible is the new covenant between God and his people, which began at about the year, 1 AD (BCE). There were many prophecies about this new covenant throughout the Old Testament. The people of God now included all people—Israelites and many others— who place their personal faith and trust in God and his grace, especially shared through Jesus. The harshness and violence in the Old Testament is largely absent from the New Testament. In fact, the only deadly violence was inflicted by non-Jesus followers upon Jesus-followers.

العهد الجديد من الكتاب المقدس هو العهد الجديد بين الله وشعبه، والذي بدأ حوالي عام 1 ميلادي (قبل الميلاد). وقد وردت نبوءات عديدة عن هذا العهد الجديد في العهد القديم. يشمل شعب الله الآن جميع الناس - بني إسرائيل وغيرهم كثيرون - الذين يضعون إيمانهم وثقتهم في الله ونعمته، وخاصة تلك التي تجلت من خلال يسوع. إن القسوة والعنف اللذين وُجدا في العهد القديم غائبان إلى حد كبير عن العهد الجديد. في الواقع، العنف المميت الوحيد كان من قِبَل غير أتباع يسوع ضد أتباعه.

The Crusades, which occurred over 1100 years after Jesus lived, were a dark, unfortunate period of violence inflicted both by Christians on Muslims, and by Muslims on Christians. However, Jesus, the central focus of Christian belief, was always against violence (Matthew 5:44, Matthew 26:52).

كانت الحروب الصليبية، التي اندلعت بعد أكثر من 1100 عام من ميلاد السيد المسيح، فترةً مظلمةً ومأساويةً من العنف الذي مارسه المسيحيون ضد المسلمين، والعكس صحيح. مع ذلك، كان السيد المسيح، محور العقيدة المسيحية، دائمًا ضد العنف (متى 5: 44، متى 26: 52).